



Originál: angličtina

Č.: ICC-02/05-01/09
Datum: 21. července 2010

PŘÍPRAVNÝ SENÁT I

Před: Soudce Sylvia Steiner, předsedající soudce
Soudce Sanji Mmasenono Monageng
Soudce Cuno Tarfusser

SITUACE V DARFURU, SÚDÁN
V PŘÍPADĚ ŽALOBCE *v. OMAR HASSAN AHMAD AL BASHIR* ("OMAR AL BASHIR")

Veřejný dokument

**ŽÁDOST NA VŠECHNY STÁTY STRANY ŘÍMSKÉHO STATUTU, KTERÉ
RATIFIOVALY STATUT PO 4. BŘEZNU 2009 O ZATČENÍ A VZDÁNÍ SE OMARA
HASSANA AHMADA AL BASHIRA**

Zdroj: Tajemník

Dokument musí být oznámen v souladu se směrnicí 31 *Směrnice soudu* následujícím:

Kancelář Žalobce

Pan Luis Moreno Ocampo, Žalobce
Pan Essa Faal, hlavní procesní právník

Zástupce obhajoby

Právní zástupci obětí

Pan Nicholas Kaufman
Paní Wanda M. Akin
Pan Raymond Brown

Právní zástupci žadatelů

Nezastoupené oběti

**Nezastoupení žadatelé o účast/
odškodění**

Kancelář veřejného poradce pro oběti

Paní Paolina Massidda

**Kancelář veřejného poradce pro
obhajobu**

Pan Xavier-Jean Keïta

Zástupci státu

Amicus Curiae

SPRÁVA SOUDU

Tajemník

Paní Silvana Arbia

Zástupce tajemníka

Pan Didier Preira

TAJEMNÍK Mezinárodního trestního soudu (“Soud”);

BEROUC NA VĚDOMÍ zprávu o situaci v Darfuru, Súdán, podanou Žalobci soudu Radou bezpečnosti Organizace spojených národů v její rezoluci 1593 z 31. března 2005;¹

BEROUC NA VĚDOMÍ Rozhodnutí o žádosti žaloby o zatykač na Omara Hassana Ahmada Al Bashira vydané 4. března 2009 Přípravným senátem I (“Rozhodnutí”);²

BEROUC NA VĚDOMÍ Zatykač na Omara Hassana Ahmada Al Bashira vydaný 4. března 2009 Přípravným senátem I (“Senát”) podle článku 58 Římského Statutu;³

BEROUC NA VĚDOMÍ Druhé rozhodnutí o žádosti žaloby o zatykač datované 12. července 2010;⁴

BEROUC NA VĚDOMÍ Druhý zatykač na Omara Hassana Ahmada Al Bashira datovaný 12. července 2010;⁵

BEROUC NA VĚDOMÍ články 57 až 60, 67, 87, 89, 91 a 97 Římského Statutu (“Statut”), pravidla 117, 176, 184, 187 a 196 Pravidel řízení a dokazování (“Pravidla”) a směrnice 31 a 111 Směrnic soudu (“Směrnice”);

PŘIHLÍŽEJÍC k tomu, že článek 89(1) Statutu stanoví, že Soud může předat žádost o zatčení a vzdání se osoby kterémukoliv státu, na jehož území může být taková osoba dopadena;

¹ Rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1593, S/RES/1593 (2005), přijatá 31. března 2005.

² ICC-02/05-01/09-3.

³ ICC-02/05-01/09-1.

⁴ ICC-02/05-01/09-94.

⁵ ICC-02/05-01/09-95.

PŘIHLÍŽEJÍC k tomu, že druhý zatykač na Omara Al Bashira “nenahrazuje ani neodvolává v žádném ohledu předchozí zatykač vydaný 4. března 2009, který tak zůstává platný a účinný”;⁶

PŘIHLÍŽEJÍC k tomu, že Senát požádal Správu soudu:

připravit žádost o spolupráci při provedení zatykače a vzdání se Omara Al Bashira kvůli bodům obžaloby uvedeným jak v prvním tak i v druhém zatykači a obsahující informace a dokumenty požadované články 89(1) a 91 Statutu a pravidlem 187 Pravidel; a předat ji v souladu s pravidlem 176(2) Pravidel všem státům stranám Statutu, které ratifikovaly Statut po 4. březnu 2009 a všem členům Rady bezpečnosti OSN, které nejsou státy strany Statutu a které nebyly členy Rady bezpečnosti dne 4. března 2009;⁷

ŽÁDÁ, aby v souladu se dvěma zatykači následující osoba byla zatčena a vzdala se:

- Příjmení: Al Bashir;
- Jméno(a): Omar Hassan Ahmad;
- Jméno a příjmení psané také: Omar al-Bashir, Omer Hassan Ahmed El Bashire, Omar al-Bashir, Omar al-Beshir, Omer Albasheer, Omar Elbashir and Omar Hassan Ahmad el-Béshir;
- Datum narození: 1. ledna 1944;
- Míst narození: Hoshe Bannaga, Shendi Governorate, Republika Súdán;
- Občanství: súdánské;
- Zaměstnání: Prezident Republiky Súdán;
- Obvinění: Údajně spáchal:
 - i) válečné zločiny podle článku 8 Statutu
 - ii) zločiny proti lidskosti podle článku 7 Statutu a
 - iii) genocidu podle článku 6 Statutu.

⁶ ICC-02/05-01/09-94, strana 28.

⁷ Ibid, strana 29.

V případě zatčení a vzdání se:

ŽÁDÁ, aby byla učiněna přiměřená opatření pro zajištění bezpečnosti Omara Hassana Ahmada Al Bashira až do jeho konečného vzdání se tajemníkovi Soudu;

ŽÁDÁ, podle článku 87(4) Římského Statutu, aby jakékoliv informace, které byly zpřístupněny v souvislosti s touto žádostí, byly poskytovány a používány způsobem, který chrání bezpečnost a tělesnou a duševní pohodu veškerých obětí, potenciálních svědků a jejich rodin;

ŽÁDÁ, aby Soud byl vyrozuměn o jakékoliv žádosti vznesené Omarem Hassanem Ahmadem Al Bashirem na státní soud podle článků 59(3) nebo 89(2) Statutu;

ŽÁDÁ, aby Soud byl vyrozuměn podle článku 91(2)(c) Římského Statutu o jakýchkoliv dokumentech, prohlášeních nebo informacích jiných než zatykač, které můžou být potřebné pro splnění požadavků pro proces vzdání se;

ŽÁDÁ, aby Soud byl informován podle článku 97 Statutu o jakémkoliv problému, který by mohl překážet nebo zabránit splnění této žádosti;

ŽÁDÁ, aby Soud byl informován podle článku 89(4) Římského Statutu o jakémkoliv problému, který by mohl zpozdit splnění této žádosti;

ŽÁDÁ, aby tajemník Soudu byl neprodleně informován podle článku 184 Pravidel, když Omar Hassan Ahmad Al Bashir bude k dispozici ke vzdání se;

ŽÁDÁ, aby Omar Hassan Ahmad Al Bashir byl vydán Soudu co nejdříve, jakmile bude k dispozici pro vzdání se;

PŘIPOMÍNÁ závazek jednat v souladu s postupem stanoveným v článku 59 Statutu a pravidlu 117 Pravidel;

PŘIPOJUJE k této žádosti, v souladu s články 87 a 91 Statutu, pravidlem 187 Pravidel, následující dokumenty:

- i) kopii *Zatykače na Omara Hassana Ahmada Al Bashira* vydaného 4. března 2009 (Příloha 1);
- ii) kopii *Druhého zatykače na Omara Hassana Ahmada Al Bashira* vydaného 12. července 2010 (Příloha 2);
- iii) kopii příslušných ustanovení Statutu a Pravidel v jazyce, který Omar Hassan Ahmad Al Bashir plně rozumí a kterým hovoří (Příloha 3).

/podepsán/

Marc Dubuisson, ředitel divize Služby soudu
Jménem Silvana Arbia, tajemník

Datováno 21. července 2010

V Haagu, Nizozemsko